

ANNO 73°
SEZIONE GENERALE

73. JAHRGANG
ALLGEMEINE SEKTION

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER
REGIONE AUTONOMA **AUTONOMEN REGION**
TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

28 ottobre 2021
Supplemento n. 2

43

28. Oktober 2021
Beiblatt Nr. 2

SOMMARIO

Anno 2021

PARTE 1

Leggi

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol

[192091]

LEGGE REGIONALE

del 20 ottobre 2021, n. 6

Modifiche alla legge regionale 18 febbraio
2005, n. 1 e successive modificazioni
(Pacchetto famiglia e previdenza sociale) . pag. 2

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2021

1. TEIL

Gesetze

Autonome Region Trentino-Südtirol

[192091]

REGIONALGESETZ

vom 20. Oktober 2021, Nr. 6

Änderungen zum Regionalgesetz vom 18.
Februar 2005, Nr. 1 in geltender Fassung
(Familienpaket und Sozialvorsorge) Seite 2

192091

Leggi - Parte 1 - Anno 2021

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol

LEGGE REGIONALE

del 20 ottobre 2021, n. 6

Modifiche alla legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 e successive modificazioni (Pacchetto famiglia e previdenza sociale)

Continua >>>

Gesetze - 1. Teil - Jahr 2021

Autonome Region Trentino-Südtirol

REGIONALGESETZ

vom 20. Oktober 2021, Nr. 6

Änderungen zum Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 in geltender Fassung (Familienpaket und Sozialvorsorge)

Fortsetzung >>>

**LEGGE REGIONALE
20 OTTOBRE 2021, N. 6**

**MODIFICHE ALLA LEGGE
REGIONALE 18 FEBBRAIO 2005, N. 1
E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI
(PACCHETTO FAMIGLIA E
PREVIDENZA SOCIALE)**

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

la seguente legge:

Articolo 1

*Modifiche all'articolo 1 della legge regionale
18 febbraio 2005, n. 1 e successive
modificazioni*

1. All'articolo 1 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) al comma 1 le parole “o iscritti ad un fondo pensione disciplinato dal decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252” sono soppresse e il penultimo periodo è sostituito dal seguente: “Nel caso di lavoratori/trici dipendenti il contributo spetta per i periodi di aspettativa non coperti da contribuzione.”;

**REGIONALGESETZ
VOM 20. OKTOBER 2021, NR. 6**

**ÄNDERUNGEN ZUM REGIONAL-
GESETZ VOM 18. FEBRUAR 2005, NR.
1 IN GELTENDER FASSUNG
(FAMILIENPAKET UND SOZIALVOR-
SORGE)**

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

beurkundet es:

Artikel 1

*Änderungen zum Artikel 1 des
Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1
in geltender Fassung*

1. Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) im Absatz 1 werden die Worte „oder denjenigen, die bei einem durch das gesetzesvertretende Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252 geregelten Rentenfonds eingetragen sind“ gestrichen und der vorletzte Satz wird durch den nachstehenden Satz ersetzt: „Den unselbständig Erwerbstätigen steht der Beitrag für die nicht rentenmäßig

- abgesicherten Wartestandszeiten zu.“;
- b) il comma 2 è sostituito dal seguente:
- „2. Il contributo viene corrisposto in misura pari all'importo del versamento volontario effettuato a copertura dei periodi di cui al comma 1, e comunque in misura non superiore ad euro 9 mila rapportati ad anno, per un totale complessivo massimo di euro 18 mila. Il contributo spetta dal compimento del terzo mese al compimento del terzo anno di vita del/della bambino/a o, in caso di adozione, dalla fine del terzo mese alla fine del terzo anno dalla data del provvedimento di adozione. In caso di affidamento il contributo spetta, a prescindere dall'età del/della bambino/a, per tutta la durata dell'affidamento stesso.“;
- c) il comma 3 è sostituito dal seguente:
- „3. Il contributo previsto ai commi 1 e 2 può essere corrisposto, in caso di nascita, adozione o affidamento, anche ai/alle lavoratori/trici autonomi/e e ai/alle liberi/e professionisti/e in misura pari all'importo dei versamenti previdenziali obbligatori effettuati, e comunque in misura non superiore ad euro 4 mila rapportati ad anno, per un importo complessivo massimo di euro 8 mila.“;
- d) al comma 4 le parole „, dopo aver fruito dei congedi previsti dal decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 151, riprendono o intraprendono lo svolgimento di un'attività lavorativa con
- b) Absatz 2 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:
- „2. Der Beitrag wird in Höhe der getätigten freiwilligen Beitragszahlung zur Deckung der Zeiträume laut Absatz 1 entrichtet und darf keinesfalls den Betrag von 9 Tausend Euro auf Jahresbasis sowie den Höchstbetrag von insgesamt 18 Tausend Euro überschreiten. Der Beitrag steht von der Vollendung des dritten Lebensmonats bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres des Kindes bzw. im Falle einer Adoption vom Ende des dritten Monats bis zum Ende des dritten Jahres ab dem Datum der Adoptionsmaßnahme zu. Im Falle der Anvertraung eines Pflegekindes steht der Beitrag unabhängig vom Alter des Kindes für die gesamte Dauer der Anvertraung zu.“;
- c) Absatz 3 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:
- „3. Der Beitrag laut Absatz 1 und 2 kann im Falle von Geburt, Adoption oder familiärer Anvertraung auch den selbständig Erwerbstätigen und den freiberuflich Tätigen in Höhe der eingezahlten Pflichtvorsorgebeiträge entrichtet werden, wobei er keinesfalls den Betrag von 4 Tausend Euro auf Jahresbasis sowie den Höchstbetrag von insgesamt 8 Tausend Euro überschreiten darf.“;
- d) im Absatz 4 werden die Worte „und die nach Inanspruchnahme der Urlaubszeiten gemäß dem gesetzvertretenden Dekret vom 26. März 2001, Nr. 151 innerhalb des fünften Lebensjahres des Kindes oder

contratto di lavoro a tempo parziale” sono sostituite dalle parole: “svolgono un’attività lavorativa con contratto di lavoro a tempo parziale”, dopo le parole “euro 4 mila 500 rapportati ad anno” sono inserite le parole: “, per un importo complessivo massimo di euro 18 mila” e il terzultimo periodo è soppresso;

innerhalb fünf Jahren ab dem Datum der Adoptionsverfügung eine Teilzeitarbeit wieder aufnehmen oder beginnen“ durch nachstehende Worte ersetzt: „ und die innerhalb des fünften Lebensjahres des Kindes oder innerhalb fünf Jahren ab dem Datum der Adoptionsverfügung in Teilzeit arbeiten“ und die Worte „jedoch bis zum Höchstbetrag von 4 Tausend 500 Euro auf Jahresbasis.“ durch nachstehende Worte ersetzt: „wobei der Beitrag keinesfalls den Betrag von 4 Tausend 500 Euro auf Jahresbasis sowie den Höchstbetrag von insgesamt 18 Tausend Euro überschreiten darf.“. Der drittletzte Satz wird gestrichen;

e) il comma 4-*bis* è sostituito dal seguente:

“4-*bis*. I contributi di cui al presente articolo possono essere richiesti, in alternativa, alle medesime condizioni e in presenza dei medesimi requisiti, fatto salvo quanto previsto al comma 6, per il sostegno dei versamenti in una delle forme di previdenza complementare disciplinate dal decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252. L’ammontare del contributo può arrivare fino all’importo di euro 4 mila rapportati all’anno per i soggetti di cui ai commi 1 e 3 e fino all’importo di euro 2 mila rapportati all’anno per i soggetti di cui al comma 4, per un importo complessivo massimo in entrambi i casi di euro 8 mila. I criteri per la corresponsione dei contributi di cui al

e) Absatz 4-*bis* wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„4-*bis*. Alternativ können die Beiträge laut diesem Artikel zu denselben Bedingungen und unter denselben Voraussetzungen – unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 6 – auch für die Unterstützung der Beitragszahlungen in einen der durch das gesetzvertretende Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252 geregelten Zusatzrentenfonds beantragt werden. Der Beitrag kann bis zu 4 Tausend Euro auf Jahresbasis für die Personen laut Absatz 1 und 3 und bis zu 2 Tausend Euro auf Jahresbasis für die Personen laut Absatz 4 betragen und darf in beiden Fällen keinesfalls den Höchstbetrag von insgesamt 8 Tausend Euro überschreiten.

presente articolo sono fissati con il regolamento regionale di cui al comma 5. Tale regolamento può prevedere inoltre che per poter aver diritto ai contributi il/la richiedente debba aver maturato, al momento della presentazione della domanda, un montante contributivo minimo il cui importo è da definire con il medesimo regolamento in misura comunque non superiore alla metà dei contributi massimi annui finalizzati al sostegno della previdenza complementare fissati dal presente comma.”;

- f) dopo il comma 4-*bis* è inserito il seguente:

“4-*ter*. I contributi di cui al comma 4-*bis* possono essere richiesti anche dai/dalle collaboratori/trici domestici/che dal compimento del terzo mese al compimento del terzo anno di vita del/della bambino/a o, in caso di adozione, dalla fine del terzo mese alla fine del terzo anno dalla data del provvedimento di adozione, fino all’importo di euro 4 mila rapportati all’anno, per un importo complessivo massimo di euro 8 mila. In caso di affidamento il contributo spetta, a prescindere dall’età del/della bambino/a, per tutta la durata dell’affidamento stesso.”;

- g) il comma 6 è sostituito dal seguente:

“6. Gli interventi di cui al presente articolo sono tra loro compatibili, ma non cumulabili, fermo restando che non possono comunque essere superati i limiti previsti per ciascun tipo di contributo. Non sono cumulabili, inoltre, con gli interventi di cui all’articolo 2, né con gli

Die Kriterien für die Entrichtung der in diesem Artikel vorgesehenen Beiträge werden mit der im Absatz 5 genannten regionalen Verordnung festgesetzt. In der Verordnung kann außerdem vorgesehen werden, dass die antragstellende Person Anrecht auf die Beiträge hat, wenn sie bei Einreichung des Antrags ein Mindestbeitragskapital angesammelt hat, dessen Höhe in derselben Verordnung festzulegen ist und jedenfalls die Hälfte der in diesem Absatz festgesetzten jährlichen Höchstbeiträge für die Unterstützung der Zusatzvorsorge nicht überschreiten darf.“;

- f) nach Absatz 4-*bis* wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„4-*ter*. Die Beiträge laut Absatz 4-*bis* können auch von Hausangestellten von der Vollendung des dritten Lebensmonats bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres des Kindes bzw. im Falle einer Adoption vom Ende des dritten Monats bis zum Ende des dritten Jahres ab dem Datum der Adoptionsmaßnahme bis zum Betrag von 4 Tausend Euro auf Jahresbasis und dem Höchstbetrag von insgesamt 8 Tausend Euro beantragt werden. Im Falle der Anvertraung eines Pflegekindes steht der Beitrag unabhängig vom Alter des Kindes für die gesamte Dauer der Anvertraung zu.“;

- g) Absatz 6 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„6. Die Beiträge laut diesem Artikel sind miteinander vereinbar, können jedoch nicht kumuliert werden, wobei die für jede Art von Beitrag vorgesehenen Grenzen keinesfalls überschritten werden dürfen. Weiters können sie nicht mit den Maßnahmen laut Artikel 2 sowie jenen

interventi previsti dagli articoli 4, 6-*bis*, 6-*ter* e, nel caso in cui il/la titolare dell'azienda agricola coincida con il/la beneficiario/a dell'intervento, dagli articoli 14 e seguenti della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modificazioni (Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni). Non sono altresì cumulabili con l'intervento di cui alla legge regionale 20 novembre 2020, n. 4 (Intervento di carattere previdenziale a favore degli artisti) e sono incompatibili con l'iscrizione all'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe di cui alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e successive modificazioni. I contributi a sostegno della previdenza complementare di cui ai commi 4-*bis* e 4-*ter*, fermo restando che spettano dal compimento del terzo mese al compimento del terzo anno di vita del/della bambino/a o, in caso di adozione, dalla fine del terzo mese alla fine del terzo anno dalla data del provvedimento di adozione, possono essere erogati anche per i periodi coperti da contribuzione figurativa, esclusa quella derivante dalla perdita del lavoro, e sono cumulabili con le indennità e i congedi previsti dal decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 151.”.

laut Artikel 4, 6-*bis*, 6-*ter* und – sofern die Inhaberin/der Inhaber des landwirtschaftlichen Betriebs mit der/dem Empfangsberechtigten übereinstimmt – Artikel 14 und folgende des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 in geltender Fassung (Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen und der Bauern, Halb- und Teilpächter) kumuliert werden. Überdies können sie nicht mit der Maßnahme laut Regionalgesetz vom 20. November 2020, Nr. 4 (Vorsorgemaßnahme für Künstler) kumuliert werden und sind mit der Eintragung bei der im Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 in geltender Fassung vorgesehenen freiwilligen regionalen Rentenversicherung für die im Haushalt tätigen Personen unvereinbar. Die Beiträge zur Unterstützung der Zusatzvorsorge laut Absatz 4-*bis* und 4-*ter* können – unbeschadet der Tatsache, dass sie von der Vollendung des dritten Lebensmonats bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres des Kindes bzw. im Falle einer Adoption vom Ende des dritten Monats bis zum Ende des dritten Jahres ab dem Datum der Adoptionsmaßnahme zustehen – auch für die durch fiktive Beitragszahlung gedeckten Zeiten – mit Ausnahme jener infolge von Arbeitsplatzverlust – gewährt und mit den im gesetzesvertretenden Dekret vom 26. März 2001, Nr. 151 vorgesehenen Zulagen und Urlauben kumuliert werden.“.

Articolo 2

*Modifiche all'articolo 2 della legge regionale
18 febbraio 2005, n. 1 e successive
modificazioni*

1. All'articolo 2 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) al comma 1 le parole "o iscritti ad un fondo pensione disciplinato dal decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252" sono soppresse;
- b) al comma 2 le parole "e spetta solo qualora l'interessato/a non abbia diritto a fruire dell'intervento previsto dalla lettera r) del comma 2 dell'articolo 1 della legge 23 agosto 2004, n. 243" sono soppresse;
- c) al comma 2-*bis* dopo il primo periodo è inserito il seguente: "I contributi di cui al presente comma, fino all'importo massimo di euro 4 mila rapportati ad anno, possono essere richiesti anche dai/dalle collaboratori/trici domestici/che.";
- d) il comma 4 è sostituito dal seguente:

Artikel 2

*Änderungen zum Artikel 2 des Regionalgesetzes
vom 18. Februar 2005, Nr. 1 in geltender
Fassung*

1. Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

- a) im Absatz 1 werden die Worte „oder Personen, die bei einem durch das gesetzesvertretende Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252 geregelten Rentenfonds eingetragen sind“ gestrichen;
- b) im Absatz 2 werden die Worte „und steht nur dann zu, wenn die betreffende Person kein Anrecht auf die Maßnahme laut Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe r) des Gesetzes vom 23. August 2004, Nr. 243 hat“ gestrichen;
- c) im Absatz 2-*bis* wird nach dem ersten Satz der nachstehende Satz eingefügt: „Die Beiträge laut diesem Absatz können auch von Hausangestellten bis zum Höchstbetrag von 4 Tausend Euro auf Jahresbasis beantragt werden.“;
- d) Absatz 4 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

“4. I contributi di cui al presente articolo non sono cumulabili con gli interventi previsti dagli articoli 4, 6-*bis*, 6-*ter* e, nel caso in cui il/la titolare dell’azienda agricola coincida con il/la beneficiario/a dell’intervento, dagli articoli 14 e seguenti della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modificazioni. Non sono altresì cumulabili con l’intervento di cui alla legge regionale 20 novembre 2020, n. 4 e sono incompatibili con l’iscrizione all’assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe di cui alla legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e successive modificazioni. I contributi a sostegno della previdenza complementare di cui al comma 2-*bis*, possono essere erogati anche per i periodi coperti da contribuzione figurativa, esclusa quella derivante dalla perdita del lavoro, e sono cumulabili con le indennità e i congedi previsti dal decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 151.”.

„4. Die Beiträge laut diesem Artikel können nicht mit den Maßnahmen laut Artikel 4, 6-*bis*, 6-*ter* und – sofern die Inhaberin/der Inhaber des landwirtschaftlichen Betriebs mit der/dem Empfangsberechtigten übereinstimmt – Artikel 14 und folgende des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 in geltender Fassung kumuliert werden. Überdies können sie nicht mit der Maßnahme laut Regionalgesetz vom 20. November 2020, Nr. 4 kumuliert werden und sind mit der Eintragung bei der im Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 in geltender Fassung vorgesehenen freiwilligen regionalen Rentenversicherung für die im Haushalt tätigen Personen unvereinbar. Die Beiträge zur Unterstützung der Zusatzvorsorge laut Absatz 2-*bis* können auch für die durch fiktive Beitragszahlung gedeckten Zeiten – mit Ausnahme jener infolge von Arbeitsplatzverlust – gewährt und mit den im gesetzesvertretenden Dekret vom 26. März 2001, Nr. 151 vorgesehenen Zulagen und Urlauben kumuliert werden.“.

Articolo 3

Disposizioni transitorie

1. Le disposizioni di cui agli articoli 1 e 2 si applicano alle domande presentate a decorrere dal 1° gennaio 2022.

Artikel 3

Übergangsbestimmungen

1. Die Bestimmungen laut Artikel 1 und 2 werden auf die ab 1. Jänner 2022 eingereichten Anträge angewandt.

Articolo 4*Norma finanziaria*

1. Le disposizioni di cui alla presente legge non comportano maggiori oneri rispetto all'importo autorizzato ai sensi dell'articolo 13 della legge regionale n. 1 del 2005 e successive modificazioni.

2. Per le finalità di cui alla presente legge è autorizzata la spesa complessiva di euro 2 milioni 300 mila, a decorrere dall'esercizio finanziario 2022.

3. Alla copertura dell'onere di cui al comma 2 si provvede per gli esercizi 2022 e 2023 mediante integrazione dello stanziamento sulla Missione 18 "Relazioni con le altre autonomie territoriali e locali" Programma 01 "Relazioni finanziarie con le altre autonomie territoriali" Titolo 1 "Spese correnti" con contestuale riduzione di euro 1 milione 300 mila dello stanziamento della Missione 20 "Fondi e accantonamenti" Programma 01 "Fondo di riserva" Titolo 1 "Spese correnti" e di euro 1 milione dello stanziamento della Missione 20 "Fondi e accantonamenti" Programma 03 "Altri Fondi" Titolo 1 "Spese correnti". Agli oneri per gli esercizi successivi si provvede con

Artikel 4*Finanzbestimmung*

1. Durch die Bestimmungen laut diesem Gesetz entstehen keine Mehrausgaben im Vergleich zu dem im Sinne des Artikels 13 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 in geltender Fassung genehmigten Betrag.

2. Für die Zwecke dieses Gesetzes wird eine Gesamtausgabe in Höhe von 2 Millionen 300 Tausend Euro ab dem Haushaltsjahr 2022 genehmigt.

3. Die Ausgabe laut Absatz 2 wird für die Haushaltsjahre 2022 und 2023 durch Ergänzung des Ansatzes im Aufgabenbereich 18 „Beziehungen zu den anderen Gebiets- und Lokalkörperschaften“ Programm 01 „Beziehungen zu den anderen Gebietskörperschaften“ Titel 1 „Laufende Ausgaben“ und gleichzeitige Kürzung um 1 Million 300 Tausend Euro des Ansatzes im Aufgabenbereich 20 „Fonds und Rückstellungen“ Programm 01 „Reservefonds“ Titel 1 „Laufende Ausgaben“ sowie um 1 Million Euro des Ansatzes im Aufgabenbereich 20 „Fonds und Rückstellungen“ Programm 03 „Sonstige Fonds“ Titel 1 „Laufende

legge di bilancio.

Ausgaben“ gedeckt. Für die darauffolgenden Jahre wird die Ausgabe durch Haushaltsgesetz gedeckt.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trento, 20 ottobre 2021

Trient, den 20. Oktober 2021

IL PRESIDENTE DER PRÄSIDENT
DELLA REGIONE DER REGION

- M. Fugatti -